

CASE NO. 92
CHAMBER ONE
AWARD NO. 29 - 92-1

GENERAL ELECTRIC COMPANY,
Claimant,

and
PARS APPLIANCE MANUFACTURING
COMPANY (PAMCO),
PARS ENGINEERING AND COMMERCIAL
COMPANY (PECCO),
PARS ELECTRIC MANUFACTURING
COMPANY (PEMCO),
ORGANIZATION OF NATIONALIZED
INDUSTRIES OF IRAN (ONII),
Respondents.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL		دادگاه داورى دعاوى ايران - ايالات متحده	
ثبت شد - FILED			
Date	1361 / 12 / 23		تاريخ
	14 MAART 1983		
No.	92		شماره

DUPLICATE
ORIGINAL
نسخه برابر اصل

AWARD ON AGREED TERMS

APPEARANCES:

For Claimant:

Mr. Lewis M. Popper,
Ms. Shira D. Modell,

Wald, Harkrader & Ross,
1300 Nineteenth Street, N.W.,
Washington, D.C. 20036,
United States of America.

Mr. Richard M. Delewski,
Mr. Craig Oliver,
Mr. Gregory R. Mues,

General Electric Company.

For Respondents: Mr. M. K. Eshragh, Deputy Agent of
the Islamic Republic of Iran,
representative of ONII,

Mr. A. Ghaemi, Legal Adviser to
the Agent of the Islamic Republic
of Iran,

Mr. R. Motamedi,
Mr. Ali Mir Motahari,
Mr. M. R. Roahani Zadeh,
Mr. Ali Rashidi,
Mr. M. R. Akbari,

Representatives of PAMCO,
PEMCO and PECCO.

GENERAL ELECTRIC COMPANY ("Claimant") and PARS APPLIANCE
MANUFACTURING COMPANY (PAMCO), PARS ENGINEERING AND
COMMERCIAL COMPANY (PECCO), PARS ELECTRIC MANUFACTURING
COMPANY (PEMCO) and ORGANIZATION OF NATIONALIZED INDUSTRIES
OF IRAN (ONII) ("Respondents") have filed with the Tribunal
a Joint Request for an Arbitral Award on Agreed Terms and a
Settlement Agreement, both dated 14 March 1983. Copies of
the Joint Request and the Settlement Agreement are annexed
hereto.

In the Settlement Agreement the Parties have agreed, inter
alia, that the Respondents shall pay the Claimant the amount
of U.S. \$2,700,000 in complete and final settlement of all
claims and counterclaims in the case. The Parties have

further requested the Tribunal to record the Settlement Agreement as an arbitral award on agreed terms, with full payment to Claimant to be made out of the Security Account established pursuant to paragraph 7 of the Declaration of the Democratic and Popular Republic of Algeria, dated 19 January 1981.

The Tribunal has satisfied itself that it has jurisdiction in this matter within the terms of the Declaration of the Democratic and Popular Republic of Algeria concerning the Settlement of Claims by the Government of the United States of America and the Government of the Islamic Republic of Iran, dated 19 January 1981.

The Tribunal accepts the Settlement Agreement in accordance with Article 34 of the Provisionally Adopted Tribunal Rules.

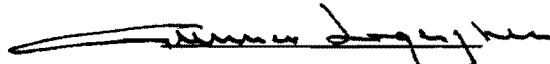
Based on the foregoing,

THE TRIBUNAL MAKES THE FOLLOWING AWARD:

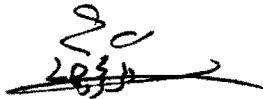
The Settlement Agreement is hereby recorded as an Award on Agreed Terms, binding upon the Parties. Consequently, the Respondents, PAMCO, PECCO, PEMCO and ONII, are obligated to pay the Claimant, GENERAL ELECTRIC COMPANY, the total sum of Two Million Seven Hundred Thousand United States Dollars (\$2,700,000) which obligation shall be satisfied by payment out of the Security Account, established pursuant to paragraph 7 of the Declaration of the Democratic and Popular Republic of Algeria, dated 19 January 1981.

The Tribunal hereby submits this Award to the President for notification to the Escrow Agent.

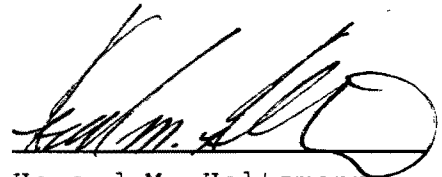
Dated, The Hague,
14 March 1983



Gunnar Lagergren
Chairman
Chamber One



Mahmoud M. Kashani
Dissenting opinion



Howard M. Holtzmann

TRANSMITTAL SLIP	
C:	
تاریخ	تاریخ
Date	14 MAART 1983
شماره	92

سبتالی

دیوان داروری دعای ایران - ایالات متحده
راه - هلند

بروزده شماره ۹۲
شنبه اول

حضرات استرک کپانی
فرمان
شرکت کاغذیات لوازم بارس (پاکستان) دلیوره
خوانده گان

درخواست شرکت برای مسدود حکم داروری براساس توافق

بموجب ماده ۳۴ قواعد دادرسی دیوان داروری کلیه چهار خواننده نامبرده در پرونده شماره ۹۲ و
حضرات استرک کپانی (جی دی) مشترکاً درخواست مینمایند که دیوان داروری یک حکم داروری بر
اساس توافق صادر نماید که پرداخت نامه مصالحه مسدود بین طرفین داشته و باطل گردد.

تاریخ ۱۴ مارس ۱۹۸۳ غائبه گان کلیه طرفین دعوی شماره ۹۲ پرداخت نامه مصالحه ای را مسدود
نمودند که یک نسخه از آن پیوست است که بموجب آن کلیه دعای و دعای متقابل موجود
و بالبقه نمیش از دعوی شماره ۹۲ مطروح در دیوان داروری حل میشود. طرفین پرداخت نامه مصالحه
توافق مینمایند که خواننده گان مبلغ دو میلیون و هشتصد هزار دلار امریکایی (۲۷۰۰۰۰۰ دلار) بابت
حل و فصل کامل و قطعی کلیه دعای و دعوی متقابل در پرونده ۹۲ به جی-ای بپردازند.

لذا طرفین از دیوان داروری تقاضا مینمایند که پرداخت نامه مصالحه را براساس حکم داروری براساس توافق
به ثبت برساند که مبلغ کامل از محل حساب تضمینی به جی-ای بپردازت گردد.

کلیه چهار خواننده نامبرده پرونده شماره ۹۲
شرکت خدای استرک

توسط
کلیه خواننده
۳۰ دسامبر ۱۳۵۱

توسط
کلیه خواننده
R. M. F.

Dated: March 14, 1983

IN THE IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
THE HAGUE, THE NETHERLANDS

GENERAL ELECTRIC COMPANY,	)	
Claimant,	)	
7.	)	Claim No. 92
	)	Chamber No. 1
PARS APPLIANCE MANUFACTURING	)	
COMPANY (PAMCO), <u>et al</u> ,	)	
	)	
Respondents.)	)	

JOINT REQUEST FOR ARBITRAL AWARD
ON AGREED TERMS

Pursuant to Article 34 of the Tribunal's Provisional Rules of Procedure, all four Respondents named in Claim No. 92 and General Electric Company ("GE") jointly request that the Tribunal issue an arbitral award on agreed terms that will record and give effect to the Settlement Agreement reached by the parties.

On March 14, 1983, representatives of all parties to Claim No. 92 entered into a Settlement Agreement, a copy of which is attached hereto, resolving all claims and counterclaims now existing or capable of arising in connection with Claim No. 92 before the Tribunal. The parties to the Settlement Agreement agree that the Respondents will pay GE two million, seven hundred thousand United States dollars (U.S. \$ 2,700,000) in complete and final settlement of all claims and counterclaims in Claim No. 92.

Accordingly, the parties request the Tribunal to record the Settlement Agreement as an arbitral award on agreed terms, with full payment to GE to be made out of the Security Account.

ALL FOUR RESPONDENTS NAMED IN
CLAIM NO. 92

By: [Signature]
Reza Motamedi
Representative of the Respondents

Date March 14, 83

GENERAL ELECTRIC COMPANY

By: [Signature]
Lewis M. Popper
Representative of General
Electric Company

Date March 14, 1983

SETTLEMENT AGREEMENT

This agreement is made this 14th day of March 1983 by and between General Electric Company as Claimant (hereinafter called G.E.) and the Respondents named in Claim No. 92 (hereinafter called the Respondents) before the Iran-United States Claims Tribunal.

Article 1.

In full and final settlement of G.E.'s claims and Respondents' counterclaims, arising from, based upon or in relation to Claim 92, Respondents shall pay, or cause to be paid, the sum of two million, seven hundred thousand United States Dollars (U.S. \$ 2,700,000) to G.E. (hereinafter called the Settlement Amount).

Article 2.

Within 15 days of the execution of this Settlement Agreement by the parties, the parties shall submit to the Tribunal a joint request, pursuant to Article 34 of the Tribunal's Provisional Rules, that the Tribunal record this Agreement as an arbitral award on agreed terms, and that the Tribunal order payment of the Settlement Amount set forth in Article 1 from the Security Account. Such joint request shall be in the form of the attachment hereto.

Article 3.

Upon payment to G.E. of the full amount set forth in Article 1 above, G.E. shall transfer to Iran a share certificate in PAMCO, under a transmittal letter attesting that such certificate is the original and only document received by G.E. representing G.E.'s 11,940 class 3 shares in PAMCO.

تاریخ

مرافعت نامہ مصالحت

ایں مرافعت نامہ در تاریخ ۱۴ مارچ ۱۳۶۱ بین خواہشمند حضرت ضریح الکتریک (که در دین پس "جی ای" نامیده میشود) و خواندگان نامبرده در دعوی شماره ۹۲ (که در دین پس خواندگان نامیده میشوند) مطرح در ایران و ایالات متحدہ، منصفہ میگردد.

ماده یک

بابت صلح و فصل کامل دعوی جی. ای و دعوی متقابل خواندگان در باره ربوی شماره ۹۲ یا ناشی از آن یا مبتنی بر آن یا در رابطه با آن خواندگان باید مبلغ دو میلیون و هفتصد هزار دلار (۲,۷۰۰,۰۰۰ دلار) (که در دین پس مبلغ عدد مصالحه نامیده میشود) جی. ای - در برابر دین یا ترتیب پرداخت آن را بپذیرند.

ماده دو

تحت پانزده روز از امضاء این مرافعت نامہ مصالحه توسط طرفین، طرفین باید بموجب ماده ۳۴ قواعد موقت دوائی دادرسی، درخواست مشترک به دوائی دادرسی ارائه نمایند که دوائی دادرسی این مرافعت نامہ را اسنادی است حکم دادرسی براساس توافق ثبت نموده، دستور بپرداخت مبلغ عدد مصالحه نموده در ماده یک را از حساب امنی صادر نماید. درخواست مشترک فوری بصدور بابت این درخواست خواهد بود.

ماده سه

جی. ای پس از دریافت مبلغ کامل نموده در ماده یک فوق الذکر نام ای بزرگ گواهی سهام را بپذیرد یا ایران مستقل خواهد نمود و ضمانت خواهد داد که برگ گواهی نموده صلح و فصل و تمامه و اصل توسط جی. ای پیش از تحویل به ۱۱,۹۴۰ سهم طبق "ب" جی. ای در پاکت میباشد.

Handwritten signature and initials.

Article 4.

If any bank draft drawn on PAMCO or PECCO prior to the date of this Agreement (including any of the three bank drafts referred to in PECCO's Counterclaim and Exhibit 1 thereto, having a combined value of one hundred fifty-nine thousand, nine hundred seventy-five United States Dollars and twelve cents (US \$159,975.12)), is hereafter paid to G.E., G.E. will reimburse PAMCO or PECCO for the amount received, provided that the Settlement Amount has been fully paid. In the event that G.E. has endorsed or authorized, or in the event G.E. should endorse or authorize, any of said drafts for collection by any third party, whether said party is of a natural or juridical nature, then G.E. shall reimburse PAMCO or PECCO the amounts so collected. Within 45 days of payment to G.E. of the full amount set forth in Article 1 above, G.E. will arrange to have the Hong Kong Shanghai Bank and the Bank of America issue statements that the funds involved in Exhibit 1 to PECCO's Counterclaim have never been received nor will they be requested in the future.

Article 5.

G.E. and PAMCO agree that the following agreements between them have been terminated since October 15, 1981, pursuant to an Agreement to Terminate Assistance and License Arrangements, dated October 15, 1981: (1) Technical Assistance and Training Agreement for Establishment of a Major Appliance Manufacturing Plant (May 8, 1975); (2) Trademark Agreement (May 8, 1975); and (3) Agreement for Supplemental Technical Assistance and Training Respecting the Start Up of Pars Appliance Manufacturing Company Refrigerator Plant (effective June 19, 1978).

Article 6.

Respondents shall have the perma-

چنانچه هرگونه برات صادر یا بکسر یا بلیت یا بلیغ قبل از این موافقت نامه
(از جمله هر یک از سه برات باگسی فرستاده در دعوی متقابل بکسریست
شماره یک که مجموعاً با ارزش (۱۲/۹۷۵،۹۵۹ دلار) معادل پنجاه و نه هزار و
نهصد و هفتاد و پنج دلار و دوازده سنت است.) به جی.ای.سی پرداخت گردد
جی.ای.سی مبلغ دریافتی را به بانک یا بکسر یا بلیت خوارم پرداخت مسروراً و اینکه مبلغ مورد
مسئله مطلقاً پرداخت شده باشد. چنانچه جی.ای.سی هر یک از برات
مورد را جهت وصول توسط اشخاص ثالث صحتی یا حقوقی ظنم نرساند
یا مجاز نموده باشد یا بنماید، در اینصورت جی.ای.سی مبلغ واصل از این
برات را به بانک یا بکسر یا بلیت خوارم پرداخت. فوراً ۴۵ روز از تاریخ این برات
نام پرداخت کسبه مبلغ سند خوارم یک نفر از مدیران جی.ای.سی، جی.ای.سی
تقریباً هر اصداد را با یک خط لنگر نشانی و بانک آمریکا اعلام می
سازد و نموده و به غیر پرداخت نشده و در آینده نیز مورد مطالبه قرار نخواهد
گرفت.

(در برات یک ادعای متقابل بکسریست)

a.mel
Rus

جی.ای.سی و بکسور موافقت ننمایند که موافقت نامه های زیر بین آنها
بموجب موافقت نامه فسخ ترتیبات گفنی و اختیار نسخ ۱۵
اکتبر ۱۹۸۱ از تاریخ زیر فسخ شده اند: (۱) موافقت نامه
گفنی و آموزش برای تأسیس کارخانه فرست لولم خانگی (۸ -
می ۱۹۷۵): (۲) موافقت نامه استفاده از نام (۸ می ۱۹۷۵)
(۳) موافقت نامه گفنی تکنیکی و آموزش نسبت به راه
لنظردک و اصداد بکسری کارخانجات لولم خانگی پارس
(تاریخ اجرا از ۱۹ ژوئن ۱۹۷۸).

ماده شش.
طرفین این همیشه حق خواهند داشت که علیه اصداد را

a.mel
Rus

ment right to use without any payment therefor all know-how and technical documents that have previously been supplied to them by G.E. Within 45 days after payment to G.E. of the full amount set forth in Article 1 above, G.E. shall provide PAMCO copies of a layout drawing and supporting system design calculations for each of the eight, ten, twelve and sixteen cubic foot refrigerator models that were designed specially for Iran, which drawings indicate the relationship of all parts in the said models, to the extent such drawings and calculations exist.

Article 7.

Unless and until this Agreement is submitted to the Tribunal pursuant to Article 2 above, the parties to this Agreement will not refer to or divulge the content of this Agreement; of documents generated solely for purposes of settlement negotiations; or of discussions in the course of settlement negotiations, in any pending or future litigation, or any other proceeding before the Tribunal or elsewhere.

Article 8.

This Agreement is valid only in its entirety, which is meant to include the payment of the full sum set forth in Article 1. None of the terms of this Agreement may be changed except by written agreement of the parties.

Article 9.

Payment of the Settlement Amount shall constitute complete and final settlement of all claims and counterclaims now existing or capable of arising in connection with Claim 92 before the Tribunal.

Article 10.

Upon full and final payment of the

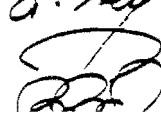
که قبلاً توسط جی. ای. در اختیارشالی قرار داده شده بدون پرداخت
و هیچ مورد استفاده قرار نگیرد. جی. ای. ۴۵ روز پس از
سیاست تمامی وجه فوکر در ماده یک فوق، تسخیر از فوکر ها
در حسابات طرح سیستم مربوطه فوکر از مدل های انجام شده
۱۰. دوازده دانگ زده فوکر را که پروژه برای ایران طراحی شده
بوده تا آنجا نیکم در مورد باشند به بانک خاورمیانه از فوکر های فوکر
در تمام این کلیه قطعات در مدل های فوکر را نشان میدهد.

ماده هفتم
طرح این موافقت نامه مفاد این موافقت نامه در این
مذاکرات حل و فصل و یا بستن حالتی که در طول مذاکرات حل و فصل
این باشد و در هیچ یک از دعاوی مطروحه یا آتی یا سایر دعاوی
در ایران و دیگری در خارج از این نخواهند ساخت مگر آنکه
توافقاً بین این موافقت نامه که در ماده ۱ در فوق مدبرانی
و دیگری در این قرار دارد.

ماده هشتم
این موافقت نامه فقط در تمامیت خود واحد اعتبار خواهد بود
که شامل پرداخت وجه کامل مذکور در ماده یک نیز میشود و هیچیک
از شرایط این موافقت نامه قابل تغییر نیست مگر با موافقت
کتابی طرفین.

ماده نهم
پرداخت مبلغ در مصالحه نهایی حل و فصل کامل قطعی کلیه دعاوی
در دعاوی متقابل در مورد یا بالقوه در این باره و شموله ۹۲ نزد
این دادگاه و دیگری در ایران خواهد بود.

ماده دهم
پرداخت کامل با پرداخت کامل و قطعی مبلغ در مصالحه برای

Amir a. ney


Settlement Amount, Respondents shall, for themselves and their successors and assigns, release and forever discharge G.E. and all its successors and assigns, from any and all liability that it ever had, now has, or that it or its successors or assigns hereafter may have by reason of claims and counterclaims asserted in Claim 92 or capable of arising out of the contracts, transactions or occurrences that are the subject of the claims and counterclaims in Claim 92 that may have existed at any time prior to the date of this Agreement.

Article 11.

Upon full and final payment of the Settlement Amount, G.E. shall, for itself and its successors and assigns, release and forever discharge Respondents and all their successors and assigns from any and all liability that they ever had, now have, or that they or their successors and assigns hereafter may have by reason of claims and counterclaims asserted in Claim 92 or capable of arising out of the contracts, transactions or occurrences that are the subject of the claims and counterclaims in Claim 92 that may have existed at any time prior to the date of this Agreement.

Article 12.

The contents and the terms and conditions of this Agreement, including the releases set forth herein, apply only to Claim 92 and shall not apply to any other cases before the Iran-United States Claims Tribunal.

Article 13.

This Settlement Agreement has been prepared and concluded in English and translated into Farsi.

مخبر و جانشینی و امضا - خود ، جی - ای و جانشینی
و امضا - آنرا از زیرگرمه مسئولین که رشته و یادار در و یا از و یا
جانشینی و امضا - آن که می است بدلیل دعاوی و دعاوی
متقابل مخصوص پرونده شماره ۹۲ رشته باشند و یا دعاوی
بالقوه ناشی از قراردادها و معاملات و مواقع موضوع دعاوی
و یا دعاوی متقابل پرونده ۹۲ که ممکن است در هر زمان پیش
از تاریخ این موافقت نامه وجود داشته باشد اگر از موارد
مبری می باشد -

ماده یازده
جی ای بدینست کامل قطعی مبلغ مورد مصالحه برای خود و جانشینی
و امضا - خود ، خزاندهان و کلیه جانشینان و امضا - آنرا
از زیرگرمه مسئولین که رشته و یادار در و یا از و یا
و امضا - آن که می است بدلیل دعاوی و دعاوی متقابل مخصوص
پرونده شماره ۹۲ رشته باشند و یا دعاوی بالقوه ناشی
از قراردادها و معاملات و مواقع موضوع دعاوی یا دعاوی
متقابل پرونده ۹۲ که ممکن است در هر زمان قبل از
تاریخ این موافقت نامه وجود داشته باشد اگر از موارد
مبری می باشد -

ماده دوازده
تعداد و شرح دقیق این موافقت نامه در حجم دهائی از عقید مذکور
واقع در مورد پرونده شماره ۹۲ صدق میکند و در مورد سایر
پرونده های مخصوص در موردی و دیگری دعاوی ایران -
ریارات متوجه مصداق ندارد -

Rund a. myf

a. myf
Rund

Rund a. myf

Article 14.

G.E. and Respondents, by executing this Settlement Agreement, do not in any way acquiesce in the truth or validity of the claims, counter-claims, allegations or representations in the pleadings of the other parties in Claim 92.

ماده چهارده .
حی-ای و ضرر زده نام با امضای این موافقت نامه مصالح
بسیج و کیفیت یا اعتبار دعاوی و دعاوی متقابل در دعا
راظهارات طرف دیگر در پرونده شماره ۹۲ تن در سند می باشد .

Article 15.

The representatives of the parties hereto expressly declare that they are duly empowered to sign this Agreement and their signatures will commit their respective principals to fulfillment of their obligations under this Agreement without any limitations whatsoever, except as may be otherwise contained in this Settlement Agreement.

ماده پانزده .
نام سید لیلان طریق این موافقت نامه صریحاً اعلام می نماید
که امضای امضا این موافقت نامه در رشته امضای آنها
امضای آنها را بدون هرگونه محدودیت متعهد با اجرای این موافقت
نامه می نماید مگر در مواردی که ممکن است در این موافقت نامه
مصالح آمده باشد .

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed and delivered this Agreement.

طریق این موافقت نامه شهادت می دهد فوق آنرا امضا و صادر
می نماید .

ALL FOUR RESPONDENTS NAMED IN
CLAIM NO. 92

که چهار خواننده در پرونده ۹۲

Attest:

شهادت

Reza Motamedi

رضا - مستعدی

By

A. Mir Motahari

Ali Mir Motahari

Attorney-in-fact

علی میر موهاری
نایب

Date MARCH 14/83 تاریخ

GENERAL ELECTRIC COMPANY

شرکت جنرال الکتریک

Attest:

شهادت

Gregory R. Mues

جرج - کار - میوز

By

Richard M. Delewski

Richard M. Delewski

Attorney-in-fact

ریچارد ام - دلووسکی
نایب

Gregory R. Mues

جرج - کار - میوز

By

Craig C. Oliver

Craig C. Oliver

Attorney-in-fact

کرایگ سی - الیور
نایب

Date March 14/83 تاریخ